



Guia per a les Famílies Acollidores

Continguts d'aquesta guia:

Auxiliars de conversa

Arribada de l'auxiliar

Obligacions legals de l'auxiliar

Assegurança d'assistència en viatge

Obligacions per part de la família d'acollida

Temes pràctics a l'arribada

Temes pràctics que s'haurien de tractar amb l'auxiliar

Adaptació

Comunicació

Relació família/auxiliar

Auxiliars de conversa

Els Auxiliars de Conversa representen un **recurs importantíssim** i molt eficaç per a la millora de l'ensenyament i **l'aprenentatge de l'anglès a l'escola dels vostres fills**.

Les famílies d'acollida són un dels pilars més importants del programa perquè, a part de proporcionar allotjament i manutenció, són el seu primer contacte amb la nostra llengua i cultura, sent un **suport molt important pel benestar de l'auxiliar i per la seva integració**. La vostra decisió d'acollir un auxiliar és una gran ajuda, i pot ser també una **magnífica oportunitat per a la vostra família**.

Per tal de contribuir que sigui així, volem donar-vos algunes **pautes i orientacions** que hauríeu de tenir presents si decidiu participar en el Programa Auxiliars de Conversa com a família acollidora.

Arribada de l'auxiliar

L'escola us farà saber el **dia d'arribada de l'auxiliar i el lloc** i l'hora on l'heu d'anar a recollir. Forma part de la vostra responsabilitat com a família acollidora ser-hi aquell dia per recollir l'auxiliar i junts portar-lo a casa vostra.

Uns dies abans de l'arribada, podeu posar-vos en contacte amb qui serà un nou membre de la vostra família. Aquesta primera presa de contacte us ajudarà a trencar el gel abans de conèixer-vos personalment.

Obligacions legals de l'auxiliar

L'auxiliar ha d'obtenir un NIE, obrir-se un compte bancari i aconseguir el seu número de la Seguretat Social. Com a família acollidora i amb l'ajuda de l'escola, els auxiliars necessitaran rebre tot el recolzament possible per formalitzar aquestes gestions, com per exemple acompanyant-lo a la comissaria o al banc per fer els tràmits necessaris.

Tenint en compte el constant canvi de la normativa en relació a aquest aspecte, a l'inici del programa tindreu un document explicatiu i actualitzat per facilitar aquesta labor.

A títol informatiu, podeu veure al final d'aquesta guia (Annex 1) la informació general sobre aquests tràmits.

Assegurança d'assistència en viatge

L'organització del programa té contractada una assegurança **d'accidents en viatge**. La pòlissa, amb les cobertures i forma d'actuació en cas d'emergència, s'entregaran a l'auxiliar i a vosaltres a la seva arribada, mitjançant el tutor de l'escola. Cal tenir en compte que aquesta és una assegurança d'accidents que inclou cobertures per despeses de repatriació, assistència durant el viatge, responsabilitat civil, etc. Inclou cobertures mèdiques en cas d'accident, però no és una assegurança de salut.

És molt important que es compleixi el **protocol** a l'hora d'utilitzar la pòlissa: primer de tot informar de l'accident a l'assegurança i sol·licitar, en cas d'assistència mèdica, el centre on cal ser atesos. En cas de no seguir aquests passos, l'assegurança no acceptarà atendre l'accident.

És per aquest motiu que aconsellem revisar i tenir present com actuar en cas d'emergència. Us recordem que no és necessari contactar amb la nostra organització, ho podeu fer directament amb l'assegurança (especialment si es tracta d'una urgència).

A part d'aquesta assegurança, els participants europeus podran utilitzar la seva targeta sanitària europea (EHIC), que és emesa en el país d'origen del participant. Aconsellem que en feu una fotocòpia. Si l'auxiliar amb targeta EHIC es posa malalt o necessita d'assistència mèdica, té dret als serveis del sistema nacional de la Seguretat Social, i és per això que pot anar a qualsevol centre mèdic públic.

Obligacions per part de la família d'acollida

L'auxiliar ha de comptar amb una **habitació pròpia** on dormir, desar les seves pertinences i disposar de la seva intimitat. Haureu de vetllar perquè aquest espai tingui unes bones condicions d'habitabilitat. Eviteu espais d'ús comú o de pas o, si heu fet l'esforç d'habilitar un espai que tenia un altre ús o pertanyia a un altre membre de la família, procureu que durant l'estada de l'auxiliar aquest espai sigui exclusivament seu i que el membre que deixi la seva habitació ho faci de forma consentida.

Heu de procurar-li els **àpats** que no estiguin coberts per l'escola i facilitar-li el **desplaçament/transport** fins a l'escola (amb el mateix mitjà amb què ho facin els vostres fills).

És necessari que els auxiliars puguin disposar de **connexió a Internet** a la casa i, si fos possible, facilitar-li l'accés a un ordinador.

S'entén que l'auxiliar ha de tenir **claus de la casa** per així facilitar la convivència i el dia a dia, tot i que és normal esperar alguns dies ja que també s'ha de guanyar una mica la vostra confiança.

El fet de participar al programa, implica fer-vos càrrec de l'allotjament i la manutenció de l'auxiliar durant tot el temps que hagueu acordat que romangui a casa vostra. Això inclou els caps de setmana, qualsevol festiu i els períodes no lectius de Nadal i Pasqua. En aquests períodes, l'auxiliar pot viatjar a casa seva pels seus mitjans o, si es queda, podeu optar per fer-lo participar de la vida familiar. Si heu de marxar i no podeu o no és el vostre desig incorporar-lo, aleshores haureu de deixar-lo al càrrec de la casa. Si feu alguna sortida i hi convideu l'auxiliar, deixeu-li clar si li pagareu el transport i les despeses o no. Ells tenen una beca reduïda i han de poder decidir en què es gasten els diners.

És necessari que tingueu en compte que el vostre compromís de participació és durant un període de temps determinat i és molt important que aquest compromís es mantingui durant el període acordat estant predisposats i oberts a conviure, compartir i, si fos necessari, treballar aspectes que poguessin sorgir durant el dia a dia.

Temes pràctics a l'arribada

A continuació us suggerim una sèrie de puntualitzacions que us ajudaran especialment durant els primers dies:

- Pregunteu-li a l'auxiliar per quin nom vol que us adreceu a ell/ella. Practiqueu amb ell/a la pronunciació del seu nom; apreciarà molt el vostre esforç.
- Feu-li una "visita guiada" per casa vostra. Expliqueu-li com funciona la dutxa, d'on pot beure aigua, si recicleu, etc.
- Si voleu que renti la seva pròpia roba, expliqueu-li com funciona la rentadora, quin detergent utilitzar, etc.
- Parleu sobre l'ús d'Internet i del telèfon.
- Deixeu clars els procediments de seguretat: es tanca la porta amb una volta de clau, amb dues, etc.
- A continuació trobareu una llista més detallada de temes de convivència que hauríeu de tractar amb l'auxiliar els primers dies d'estada a casa vostra.

Temes pràctics que s'haurien de tractar amb l'auxiliar de conversa

Cuina - Kitchen

Quines són les hores de dinar i de sopar?

What time are meals?

Dinem a les 2:30 | Sopem cap a les 9

We have lunch at 2:30 | We have dinner around 9

Es dina/sopa en família?

Do you have lunch/dinner together?

Sí, dinem/sopem tots junts

No, cadascú dina/sopa quan vol

Yes, we have lunch/dinner together

No, everyone has lunch/dinner whenever we feel like it

Puc servir-me beguda i menjar jo mateix/a sense demanar permís?

Can I help myself to food or drink?

Sí, cap problema | Preferim que ens ho demanis

Yes, no problem | We'd rather you asked us

M'he de preparar el meu esmorzar?

Do I have to fix my own breakfast?

Sí | No, el preparem nosaltres per a tots | Com vulguis

Yes | No, we usually fix it for everyone |

As you like it

On es troben els gots/plats/coberts?

Where are glasses/dishes/utensils kept?

Els guardem en aquest armari/calaix

We keep them in this cupboard/drawer

Com funciona el forn/microones?

How does the microwave/oven work?

Ara t'ho ensenyo

Let me show you

Com renteu els plats? Cadascú renta el seu?

What is the dish washing procedure? Does everyone wash their own dishes?

Cadascú posa el seu plat al rentaplats | Cadascú es renta el seu plat | Fem torns

Everyone puts their dishes in the dishwasher |

Everyone washes their own dishes | We take turns.

Hi ha alguna cosa que no puguis menjar? Tens al·lèrgia a alguna cosa?

(Si no hi han raons mèdiques o de dietes, l'auxiliar ha de seguir els mateixos hàbits alimentaris que vosaltres)

Is there anything you can't eat for health reasons? Do you have any allergies?

Sí, no puc menjar _____ |

Sí, sóc al·lèrgic a _____

Yes, I can't eat _____ |

Yes, I am allergic to _____

Bany - Bathroom

Quina és la millor hora per dutxar-se?

When is a good time to shower?

És millor que et dutxis al matí/a la nit

It's better if you shower in the morning/at night

Quins són els horaris de la família? Quan està ocupat el bany normalment?

What is your family routine? When is the bathroom usually busy?

Ens llevem a les 7 del matí. El bany està ocupat de 7 a 8.

Quins són els procediments de neteja després de fer servir el bany?

What are the cleaning or wiping procedures after using the bathroom?

Es frega el terra per eixugar-lo i es corre la cortina de la dutxa

We wipe the floor to dry it and close the shower curtain

Quant de temps és raonable estar-se sota la dutxa? He de tancar l'aigua mentre m'ensabono o em rento els cabells?

What is a reasonable time to stay in the shower? Do I have to close the tap while soaping or shampooing my hair?

Normalment ens dutxem en 5 minuts.

Si us plau, tanca l'aixeta mentre t'ensabones o et rentes els cabells | Pots deixar l'aigua corrent mentre t'ensabones.

Please, close the tap while soaping or shampooing your hair | You can leave the water running while you soap or shampoo your hair

On es troben el pal de fregar i els estris per a netejar?

Where are the cleaning supplies kept?

Els desem en aquest armari/en aquesta habitació

We keep them in this cupboard | in this room

Què faig amb les tovalloles usades?

Where are wet towels kept?

Pots penjar-les aquí | Les rentem cada setmana

You can hang them here |

We wash them every week

Hi ha sabons o xampús que es considerin d'ús comú?

Are any soaps or lotions considered communal?

Sí, compartim el gel de dutxa i el xampú | No, cadascú té els seus

Yes, we share the shower gel and the shampoo | No, everyone has their own

Puc deixar els meus xampús, sabons, cremes, etc. al bany?

Can I keep my shampoos, soaps, lotions, etc. in the bathroom?

Sí, deixa'ls al bany | No, millor que els guardis a l'habitació

Yes, you can keep them in the bathroom | We'd rather you kept them in your bedroom

Habitació - Bedroom

He de fer el llit cada dia?

Should the bed be made everyday?

Sí, el llit s'ha de fer cada dia | Com vulguis

Yes, the bed should be made every day | As you prefer

L'habitació ha d'estar sempre endreçada?

Should the room always be kept tidy?

Sí, si us plau, intenta mantenir l'habitació endreçada | Com vulguis

Yes please, try to keep your room always tidy/ As you prefer.

Algú més de la família entrarà a la meva habitació?

Will anyone else in the family enter my room?

No, la teva habitació és un espai privat, únicament per a tu | En alguna ocasió haurà d'entrar-hi algú de la família (perquè hi guardem coses que necessitem)

No, your room is a totally private space for you | We will have to enter your room from time to time (because we keep things in there that we need)

Bugada - Laundry

M'he de fer la meva pròpia bugada?

Do I have to do my own laundry?

Sí, et rentaràs la roba tu mateix/a | No, farem rentadores juntes.

Yes, you will have to do your own laundry | No, we will do our laundry together

When is a good time/day to do laundry?

Pots fer-la els dilluns o els dimarts | Al matí o al vespre

You can do your laundry on Monday or Tuesday | In the morning or in the evening

Quin és el millor moment perquè faci la meva bugada?

On s'ha de deixar la roba bruta?

Where should dirty clothes be kept prior to laundry day?

Pots deixar la teva roba bruta aquí
You can keep your dirty clothes here

Qui rentarà els llençols i cada quant de temps?

Who will launder the sheets? How often?

Els llençols els rentaràs tu mateix/a,
normalment ho fem un cop cada setmana | Un
cop a la setmana hauràs de deixar els llençols
aquí i els rentarem junts

*You will launder your own sheets, we usually do
it once a week | Once a week you will have to
leave your sheets here and we will launder
them together*

Entorn – Getting around

Quines parades d'autobús, metro o altres transports hi ha prop de la casa?

Where is the nearest bus stop, subway stop or other public transportations?

Vine, t'ho ensenyarem | T'ho ensenyarem en un mapa

Come, we'll show you | We'll show you on a map

On hi ha els supermercats, farmàcies, fruiteries, etc., més propers?

Where are the nearest supermarkets, grocery shops, pharmacy, etc?

Vine, t'ho ensenyarem | T'ho ensenyarem en un mapa

Come, we'll show you | We'll show you on a map

Comunicació – Communication

Necessito instruccions especials per utilitzar la televisió, el DVD, la ràdio, etc.?

Do I need any special instructions to use the TV, DVD, radio, etc.?

No, els pots fer servir sense problemes | Sí, te n'ensenyarem

No, you can use them normally | Yes, we will show you.

Puc fer trucades de llarga distància?

Can I make long distance calls?

Per fer trucades a llarga distància, si us plau utilitza una targeta de trucada internacional | Sí, pots fer trucades a llarga distància

To make long distance calls, please use an International calling card | Yes, you can make long distance calls

Puc fer servir el telèfon? Puc rebre trucades personals?

Can I use the telephone? Can I receive personal calls?

Sí, pots fer trucades locals | Sí, pots rebre trucades personals fins les 9 del vespre | No pots fer servir el telèfon

Yes, you can make local calls | Yes, you can receive personal calls until 9 pm | No, you can't use the telephone

He d'agafar el telèfon si sona i no hi ha ningú més a casa?

Should I answer the phone when there is no one else home?

Sí, si us plau, agafa el telèfon | No cal que agafis el telèfon | No agafis el telèfon

Yes, please, answer the phone | You don't have to answer the phone | Please don't answer the phone

Altres – Others

On puc desar la maleta?

Where can I store my suitcase?

Pots desar-la en aquest armari

You can keep it in this closet

Hi ha alguna part de la casa que considereu “privada” i no voleu que hi entri?

Are there any areas of the house that are private?

Sí, les habitacions dels altres membres de la família són privades | No, no hi ha cap espai privat a la casa

Yes, other family members' rooms are private | No, there aren't any private areas in the house

Quina és l'hora d'anar a dormir? (no fer soroll, etc.)

What time is quiet time?

Normalment anem a dormir a les 10.

Quiet time is around 10 pm.

Puc rebre visites d'amics a casa?

Can my friends visit me at home?

Sí, pots rebre visites els caps de setmana | Sí, pots rebre visites fins les 8 del vespre | No, preferim que no portis ningú a casa

Yes, your friends can visit you at home on the weekends | Yes, your friends can visit you at home until 8 pm | No, we'd rather you didn't bring anyone

A quina hora us lleveu entre setmana? I els caps de setmana?

What time do you wake up during the week?

On weekends?

Entre setmana ens llevem a les 7 | El cap de setmana ens llevem a les 9

During the week, we wake up at 7 | We get up at 9 in the weekend

Hi ha una hora límit d'arribada a casa?

Is there a curfew?

Sí, a les 12 hauries de ser a casa | No, arriba quan vulguis, però avisa'ns si vénis tard

Yes, you should be home by 12 | There is no curfew, but please tell us if you are going to be late

En quins casos he de trucar-vos si arribo una mica tard?

When should I call if they I'm going to come home late?

Avisa'ns sempre que arribis més tard de les 12 | No cal que ens avisis si vénis tard

Always call if you are going to come home late | You don't have to call us if you come home late

Amb quant temps d'antelació us he d'avisar si no vinc a dinar/sopar?

How much notice do you require for absences from meals?

Si no vénis a dinar/sopar, avisa'ns dues hores abans, si us plau.

If you are going to be absent for lunch/dinner, please give us 2 hours notice

Adaptació

Uns dies després d'arribar, pot ser que l'auxiliar s'enyori de casa seva. Si el veieu distret, poc comunicatiu o abatut, recordeu que aquest comportament pot ser una reacció normal al xoc cultural i no s'ha d'interpretar com un acte de rebuig envers la vostra família i la vostra hospitalitat. Tingueu també present que l'auxiliar necessita temps lliure propi, especialment al final de la jornada, quan torni de l'escola.

Vosaltres i la vostra família podeu contribuir de moltes maneres a fer que l'auxiliar de conversa que acolliu s'adapti. Per exemple, podeu:

- Portar-los a conèixer llocs d'interès.
- Acompanyar-los a comprar alguna cosa que s'hagin pogut oblidar a casa seva i que necessitin els primers dies.
- Convidar-los a sortides familiars.
- Presentar-los grups de gent de la seva edat.

Comunicació

És molt probable que l'auxiliar no tingui coneixements previs de la nostra llengua, però per ajudar-vos en aquest procés de comunicació us suggerim que intenteu deixar tants temes pràctics concrets per escrit com sigui possible (i en qualsevol llengua). Penseu que, per cortesia, l'auxiliar pot donar la impressió d'haver entès coses que li heu explicat sense que això sigui del tot cert (que us diguin "sí" no vol dir necessàriament que us entenguin, sinó que us estan escoltant). Si li deixeu els temes pràctics per escrit no només evitareu malentesos sinó que a més l'estareu ajudant a practicar la llengua estrangera.

La comunicació amb l'auxiliar és un tema clau per a la convivència. No doneu per suposat que l'auxiliar sap què voleu o què penseu, i viceversa. Parleu amb l'auxiliar i pregunteu-li com se sent; deixeu-li clar que si se sent estrany o incòmode amb alguna situació, voleu que us ho comuniqui. Fins i tot encara que no hi hagi motius evidents de preocupació, procureu mantenir converses amb l'auxiliar periòdicament sobre totes les qüestions relacionades amb la convivència familiar i amb les seves expectatives i les vostres. Parlar clarament i posar en comú les expectatives de l'auxiliar i de la família pot evitar malentesos. Parleu sobre les expectatives que teniu envers l'auxiliar i demaneu-li què espera ell/a d'aquesta experiència.

Relació família/auxiliar

L'auxiliar ha de ser considerat un membre més de la vostra família. Per tant, no és un hoste, ni casa vostra un hostal, però tampoc és un "au pair" que estigui obligat a fer qualsevol tasca. Però en tant que membre de la família ha de col·laborar en les feines de la casa com ho han de fer els altres membres. L'auxiliar ve a conèixer la nostra llengua i la nostra cultura, i per això es relacionarà amb la família de forma respectuosa i col·laboradora, contribuint així també a la pràctica de la llengua anglesa en la vostra llar.

Formar part de la vida familiar és una de les millors maneres d'integrar-se a la cultura d'un país. Us suggerim que intenteu integrar l'auxiliar de conversa a la vostra família com si en fos un membre més; d'una manera natural per a vosaltres i per a la vostra família. Tractar l'auxiliar com un membre de la família facilita la creació de llaços d'amistat i li farà més fàcil entendre la vostra manera de fer.

Podeu demanar-li a l'auxiliar que col·labori en feines de la casa, com ho faríeu amb un fill o filla vostre. Si de mutu acord li voleu assignar feines per a les quals normalment contractaríeu algú, com ara fer de cangur o donar classes particulars de llengua, hauríeu de compensar econòmicament l'auxiliar. Sabem que acollir una persona a casa suposa un esforç econòmic, però no per això l'auxiliar hauria de sentir-se "en deute" amb vosaltres, assumint tasques que en una altra situació serien remunerades.

Pot ser que l'auxiliar rebí o busqui activament ofertes de treball (per exemple classes particulars) que l'ajudin a complementar la seva beca. Procureu facilitar-li aquestes iniciatives, posant-vos d'acord sobre el temps de convivència familiar i el seguiment dels horaris quotidians.

Adaptar-se a viure amb un membre més a la família requereix un esforç, i per alguns auxiliars és difícil trobar el seu lloc dins d'una estructura familiar nova; totes les relacions requereixen temps i paciència, especialment al començament.

En termes generals, la relació entre la família i l'auxiliar s'ha de basar en la bona voluntat i el sentit comú, dins del marc establert per les obligacions d'uns i altres. Un bon indicador pot ser que tracteu l'auxiliar com us agradaria que tractessin els vostres fills si visquessin una experiència similar en un país estranger.

Si sorgís cap desavinença que no podeu resoldre o teniu qualsevol dubte, us preguem que el comuniqueu tan aviat com sigui possible a la persona de referència de l'auxiliar a l'escola ja que existeix un **protocol** que s'ha d'utilitzar per gestionar i ajudar al correcte desenvolupament del programa. Sisplau, no us espereu, perquè molt sovint es pot tractar d'un malentès molt fàcil de resoldre. De totes maneres, estem segurs que l'experiència serà molt positiva per a l'auxiliar i per a la vostra família.

Des de CAPS – Home to Home, us agraïm de nou el vostre interès i generositat, i quedem a la vostra disposició.



CONVERSATION ASSISTANT PROGRAMME FOR SCHOOLS

Aquest dossier ha estat elaborat a partir de materials propis i de materials extrets de les guies de famílies de conversa del programa CAPS de Home to Home en col·laboració amb FECC.